



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

COVID–19- védőoltás

Fontos információk a
Moderna COVID–19-
oltóanyagról

2. verzió
2021. február 10.



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

A tájékoztató füzetéről

Jelen tájékoztatónk a COVID–19 (koronavírus) elleni oltóanyagról szól. Tájékoztatást nyújt az alábbiakról:

- mi a COVID–19
- a COVID–19 elleni oltóanyag mibenlétéről
- kik számára lesz először elérhető, és miért
- miért fontos beadatni a védőoltást
- kiknek nem ajánlott az oltás, és kiknek ajánlott az oltás beadatásának késleltetése
- az oltóanyag biztonságossága és mellékhatásai
- hol érhető el bővebb tájékoztatás

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a tájékoztatót! Az oltóanyagról egészségügyi szakemberektől, például háziorvosától vagy gyógyszerészétől is kérhet tájékoztatást .

Mi a COVID–19?

A COVID–19 a tüdőt és a légutakat, valamint esetenként a szervezet egyéb részeit is megtámadó betegség. Egy koronavírus nevű vírus okozza.

A COVID–19 nagyon fertőző. Légi úton, cseppfertőzéssel terjed, köhögés, tüsszentés útján, illetve ha olyan felületeket érintünk meg, amelyen megültek ezek a cseppecskék, majd a szemünkhöz, orrunkhoz vagy szánkhoz nyúlunk. A COVID–19 súlyos, kórházi kezelést igénylő betegséget, sőt halált is okozhat.

A COVID–19 leggyakoribb tünetei:

- láz (38 °C, vagy ennél magasabb testhőmérséklet)
- friss köhögés – nem csak száraz, bármilyen típusú köhögés előfordulhat
- légszomj, légzési nehézségek
- a szag- és ízérzékelés elvesztése vagy megváltozása –a beteg észreveszi, hogy nem érzi az ízeket és szagokat, vagy hogy az ismerős ízek és szagok eltérnek a megszokottól

Elképzeltető, hogy egyesek nem tapasztalják az összes tünetet egyszerre, vagy hogy a betegnek egyszerűen csak rossz a közérzete. 14 nap is eltelhet, mire a tünetek megjelennek. Hasonlóak lehetnek a közönséges megfázás vagy influenza tüneteihez.

Amennyiben a COVID–19 bármely ismert tünetét tapasztalja magán, kérjük, különítse el magát a közösség többi tagjától (maradjon a szobájában) és telefonáljon a házi orvosának! Ő megszervezi majd az Ön számára a COVID–19-tesztet.

A COVID–19-et érintő bővebb tájékoztatásért, kérjük, látogasson el a www.HSE.ie/coronavirus oldalra, vagy hívja a HSELive vonalát a **1850 24 1850** telefonszámon!

Kikre a legveszélyesebb a COVID–19?

A 65 évnél idősebbek, és a bizonyos alapbetegségekben szenvedők kockázata nagyobb a súlyos megbetegedésre, amennyiben megfertőződnek a COVID–19-vírussal.

Mivel ez a vírus képes nagyon gyorsan terjedni azok körében, akik nagyobb közösségekben élnek együtt, azok az idősek, akik bentlakásos intézeti körülmények között élnek, szintén a súlyos betegség nagyobb kockázatának vannak kitéve, amennyiben megfertőződnek a COVID–19-vírussal.

Az egészségügyi dolgozók az átlagosnál nagyobb arányban vannak kitéve a COVID–19-vírussal való találkozás kockázatának.

Mi a COVID–19-oltóanyag?

A vakcina olyan anyag, amely képes az immunitást (a test védekezését)

fokozni egy bizonyos betegséggel szemben.

A COVID–19-oltóanyag védeltséget nyújt a COVID–19-vírussal szemben. Ha az lakosságot beoltják, az átooltottság remélhetőleg segít majd a COVID–19 által okozott súlyos megbetegedések, sőt a halálesetek számának csökkentésében is a közösségünkben.

Az oltóanyagok megtanítják az emberi immunrendszert arra, hogyan védje meg magát a betegségektől. Sokkal biztonságosabb, ha az emberi immunrendszer az oltóanyag segítségével tanulja meg a védekezést, mint ha átesik a COVID–19-fertőzésen.

Kiknek tesszük elérhetővé elsőként az oltóanyagot?

Szervezetünk, az Egészségügyi Szolgáltató Igazgatóság (Health Service Executive – HSE) a COVID–19 által legveszélyeztetettebb emberek körének ajánlja fel elsőként az oltóanyagot. Az oltásokat akkor tesszük elérhetővé, amint megérkeznek Írországba.

Az elsőbbséget élvező csoportok teljes listáját megtekintheti az alábbi weboldalon:

www.gov.ie/covid19vaccine

Bár mindenki maga dönti el, hogy beoltatja-e magát, a HSE nyomatékosan ajánlja az oltás felvételét mindenkinek, amint elérhetővé tudja tenni a számukra.

A HSE ingyenesen bocsátja rendelkezésre az oltóanyagot.

Mielőtt megkapná az oltást, olvassa el mind a jelen információs füzetet, mind pedig a Betegtájékoztató füzetet. A Betegtájékoztató füzetet az alábbi internetes oldalon érheti el: **www.hse.ie/covid19vaccinePIL**. Előzetesen beszélhet egészségügyi szakemberekkel is. Amennyiben úgy dönt, hogy beoltatja magát, Ön beleegyezését adja az oltáshoz, amely beleegyezésről feljegyzést készítünk.

Ki fogja beadni az oltást?

A személy, aki beadja Önnek az oltást, a HSE köreiben dolgozó képzett egészségügyi szakember, például Nővér, Orvos vagy Gyógyszerész lesz.

Miért fontos beadatni a COVID–19-oltást? A COVID–19-védőoltás beadásával megvédheti magát a COVID–19-vírus súlyos szövődményeitől. Célunk az oltásnak a népesség számára való biztosításával az emberek védelme és a vírus által okozott megbetegedések és halálesetek számának csökkentése.

Már átestem a COVID–19-fertőzésen, számomra is szükséges a védőoltás?

Igen. Még abban az esetben is újra elkaphatja a betegséget, ha Ön előzetesen már átesett COVID–19-fertőzésen. Az oltás csökkenti a COVID–19-vírussal való ismételt megfertőződés veszélyét. És még ha újra megfertőződik is, az oltás

csökkentheti a tünetek súlyosságát.



Jelen pillanatban COVID–19-fertőzésem van.

Beoltassam-e magam?

Ne. A COVID–19-fertőzésből való felépülés idejéig halassza el az oltás beadatását!

Halassza el:

- Az első tünetek észlelésétől számítva legalább négy hétig, vagy
- négy héttel a pozitív COVID–19-teszteredmény kézhezvétele utánig.

Az oltás beadatása

Hol juthatok hozzá az oltáshoz?

Az oltást szakklinikán, házi orvosánál vagy gyógyszerészetben adják majd be Önnek.

Amennyiben bentlakásos intézeti körülmények között él, az oltást az adott intézményben teszik majd elérhetővé az Ön számára, és helyben fogják beoltani is. Ha Ön veszélynek leginkább kitett egészségügyi dolgozó, az oltást a munkahelyén, vagy egy szakklinikán teszik majd elérhetővé az Ön számára.

Reklámkampányokon, illetve közvetlen meghívásos alapon mindenkit tájékoztatunk majd, amikor sorra kerül a COVID–19-védőoltás beadására. Fontos, hogy előtte ne próbáljon egyénileg kapcsolatba lépni a HSE-vel a védőoltás ügyében.

Melyik oltóanyag áll rendelkezésre?

Az általunk rendelkezésre bocsátott oltóanyag a Moderna COVID–19. Ezt az oltóanyagot a Moderna gyártja.

Ez az mRNA-oltóanyag megtanítja az emberi szervezetet a szükséges immunválaszt kiváltó protein előállítására anélkül, hogy az élő, COVID–19-fertőzést okozó vírust használná.

Ezután az emberi test állítja elő azon antitesteket, amelyek segítenek a fertőzés legyőzésében, ha a valódi vírus a jövőben bejut a szervezetbe.

Milyen módon adják be a COVID–19-oltóanyagot?

A COVID–19-oltóanyagot injekció formájában, a felkarba adják. Csupán néhány percet vesz igénybe.

Hány adag COVID–19-oltóanyagra lesz szükségem?

A legoptimálisabb védelem elérése érdekében két dózis COVID–19-oltóanyagra lesz szüksége. A második adagot 28 nappal (négy teljes héttel) az első oltás után kell majd beadni.

Biztonságos az oltóanyag?

A HSE kizárólag olyan oltóanyagokat használ, amelyek megfelelnek az előírt biztonsági és hatékonysági követelményeknek.

Bár a COVID–19-oltóanyag kifejlesztésére fordított munka a szokásosnál sokkal gyorsabban haladt, az általunk rendelkezésre bocsátott oltóanyag keresztülment a biztonságos és hatékony oltóanyag kifejlesztéséhez és jóváhagyásához szükséges összes szokásos lépésen.

A gyakorlati használatban való jóváhagyás megszerzése érdekében a COVID–19-oltóanyagot alávetették minden olyan klinikai kísérletnek és biztonsági ellenőrzésnek, amelyen más, engedéllyel rendelkező gyógyszereknek is át kell menniük, a nemzetközi biztonsági normáknak megfelelően.

Az általunk rendelkezésre bocsátott oltóanyag neve Moderna COVID–19-oltóanyag.

- ✓ Több ezer emberen tesztelték klinikai kísérletek keretében
- ✓ Megfelel a szigorú biztonsági, minőségi és hatékonysági normáknak, és a szabályozó szervek által elfogadott és engedélyezett. Írország esetében a szabályozó szerv az Európai Gyógyszerügynökség (European Medicines Agency – EMA)
Bővebb információért, kérjük, látogasson el a www.ema.europa.eu honlapra!

Mik az oltás mellékhatásai?

Mint minden gyógyszer, a védőoltások is okozhatnak mellékhatásokat. Ezek legtöbbször enyhe vagy közepes fokú, rövid távú, és nem mindenki tapasztalja őket.

10-ből több, mint 1 ember tapasztalhat:

- levertséget, fáradtságot
- érzékenységet, duzzanatot, bőrpírt vagy viszketést a karján, amelybe az oltást kapta
- fejfájást
- a nyirokcsomók duzzanatát az oltott kar alatti hónaljban
- izomfájdalmat
- ízületi fájdalmat
- hányingert vagy hányást
- lázat (38 °C, vagy annál magasabb testhőmérsékletet)

A Bell-féle bénulás (paresis) ritka mellékhatás, mely 10 000 emberből több, mint 1 esetében fordul elő. Ritka esetben, a korábban arcfeltöltéssel átesett embereknél az arc duzzanata alakulhat ki. Ez 10 000 emberből több, mint 1 esetben fordul elő.

Az oltások súlyos mellékhatásai, mint például a súlyos allergiás reakciók nagyon ritkák, körülbelül egymillió emberből 1 esetben figyelhetők meg. Az Önt beoltó személy képzett a nagyon ritka, súlyos allergiás reakciók kezelésében.

A COVID–19-oltóanyag ugyanazokon a klinikai kísérleteken és biztonsági ellenőrzéseken ment keresztül, amelyeken az összes többi, engedéllyel rendelkező védőoltás is, ám ez az oltás új, így a hosszú távú mellékhatásairól rendelkezésre álló tudásanyag korlátozott.

Ahogy Írországban és a világ más részein egyre több ember kapja be ezt az oltást, úgy válik egyre több információ elérhetővé a mellékhatásairól is. A HSE folyamatosan frissíti majd a bővülő információkat a honlapján, és amennyiben szükségessé válik, az első vagy második oltás alkalmával az emberek rendelkezésére bocsátott információk füzetek anyagát is.

Az oltást követően fellépő láz

Meglehetősen gyakori az oltást követően fellépő láz. Ez általában az oltást követő két napon (48 órán) belül jelentkezik, és két napon belül el is múlik. A láz jelentkezése az oltás második dózisa után valószínűbb.

Ha nem érzi jól magát, paracetamol vagy ibuprofen bevétele megengedett a készítmény dobozán vagy betegtájékoztatóján előírt módon. Amennyiben szükségesnek érzi, forduljon orvoshoz!

Megfertőződhetek-e COVID–19-vírussal a COVID–19-oltóanyagtól?

Nem. A COVID–19-oltástól nem lehet COVID–19-fertőzést kapni. Az elképzelhető, hogy az oltás előtt megfertőződött a COVID–19-vírussal, de nem észlelte a tüneteket a COVID–19-oltás utánig.

Ha a COVID–19 ismert tüneteit észleli magán, fontos, hogy különítse el magát a közösség többi tagjától (maradjon a szobájában), és igényelje az ingyenes tesztet, hogy kiderüljön, valóban COVID–19-fertőzésről van-e szó!

Amennyiben az oltás után több, mint két nappal kezdődő lázat tapasztal, illetve ha a láz két nappal tovább tart, különítse el magát a közösség többi tagjától, és kérje a háziorvosát, hogy intézkedjen az Ön COVID – 19-tesztelése ügyében!

Ha az első dózis után tüneteket tapasztal, attól még szüksége lesz a második adag védőoltásra is. Bár az első oltás után már létrejöhét bizonyos fokú védelem, a második adag beadása biztosítja majd a lehető legoptimálisabb védelmet a vírus ellen.

Vannak olyanok, akik számára nem ajánlott a COVID–19-védőoltás?

Igen. A COVID – 19-védőoltás nem ajánlott azok számára, akiknél:

- ▼ súlyos allergiás reakciót váltott ki az oltóanyag valamely összetevője (beleértve a polyethylene glycolt is). Kérjük, olvassa el az összetevők listáját a betegtájékoztatóban!
- ▼ súlyos allergiás reakciót váltott ki az oltóanyag előző dózisa.

Amennyiben valaha is tapasztalt azonnali allergiás reakciót bármely egyéb védőoltásra, injekciós terápiára vagy poliszorbát 80-ra, kérje orvos tanácsát a COVID–19-védőoltás beadatását illetően!

A legtöbb ember számára biztonságos lesz az oltás. Az Önt beoltó személy szívesen megválaszolja majd esetleges kérdéseit az oltás beadása időpontjában.

Egy utógondozási tanácsadó kiadványt, valamint egy oltási igazoló kártyát is kézhez kap majd, amelyen szerepel az Önnek beadott oltóanyag neve és gyártási

tételszáma.

Ha lázam van, beadassam a COVID–19-védőoltást?

Ne. Ha láza van (38 °C, vagy annál magasabb testhőmérséklet), halassa el a védőoltás beadatását addig, amíg jobban nem érzi magát!

Biztonságos az oltóanyag várandósok és szoptató anyák számára?

Nem áll rendelkezésre olyan adat, amely szerint a COVID–19-oltóanyag ne lenne biztonságos várandósok számára.

Az oltóanyagot nem tesztelték széles körben várandósokon, így a jelenleg rendelkezésre álló adatok korlátozottak.

Ha Ön egészségügyi dolgozó, vagy valamely veszélyeztetett csoportba tartozik, és gyermeket vár, kérje szülész-nőgyógyász szakorvosa vagy háziorvosa tanácsát a COVID–19-védőoltás beadatását illetően!

A szoptatás nem akadály a COVID–19-védőoltás beadatásának.

Mennyi időbe telik, mire az oltóanyag kifejti a hatását?

Két dózis COVID–19-oltás után a legtöbb emberben kialakul az immunitás. Ez azt jelenti, hogy védetté válnak a COVID–19-vírussal szemben.

A második dózis 14 nap elteltével fejti ki a hatását.

Fennáll annak a lehetősége, hogy valaki az oltás ellenére is megfertőződhessen a COVID–19-vírussal.

Mindenki esetében hatásos a védőoltás?

Az oltóanyagot 18 éven felüli emberek körében tesztelték. A jelenleg rendelkezésre álló adatok alapján a védőoltás a beoltott személyek 94%-a számára védelmet biztosít.

Amennyiben Önnek legyengült az immunrendszere, a védőoltás beadatása nem jelent extra kockázatot, de elképzelhető, hogy ebben az esetben az oltás nem lesz annyira hatékony.

Hogyan jelenthető a mellékhatások?

Mint minden védőoltás esetében, a vélelmezett mellékhatásokat az Egészségügyi Termékek Szabályozó Hatóságánál (Health Products Regulatory Authority – HPRA) lehet jelenteni.

Az Ír Köztársaságban a HPRA a szabályozó hatóság a gyógyszerekre, orvostechikai eszközökre és egyéb egészségügyi termékekre vonatkozóan. Gyógyszerbiztonsági felügyeleti szerepének részeként a HPRA működteti azt a rendszert, melyen keresztül az egészségügyi dolgozók vagy civil személyek jelenthetik az Írországon bekövetkezett, gyógyszerek és védőoltások okozta vélelmezett mellékhatásokat.

A HPRA nyomatékosan ösztönöz mindenkit a COVID–19-oltóanyaggal kapcsolatba hozható vélelmezett mellékhatások jelentésére, a biztonságos és hatékony használat felügyeletének elősegítése érdekében. A COVID–

19-oltóanyaggal kapcsolatba hozható vélelmezett mellékhatások bejelentéséhez, kérjük, látogasson el a www.hpra.ie/report oldalra! Orvosát vagy valamely családtagját is megkérheti, hogy az Ön nevében tegyen bejelentést.

A rendelkezésre álló legrészletesebb információkat szükséges megadni, és amennyiben lehetséges, az oltóanyag gyártási tételszámát is közölni kell.

A HPRA egyéni esetekben nem szolgálhat klinikai tanáccsal. Magánszemélyek számára ajánlott, hogy orvosi jellegű kérdéseikkel forduljanak egészségügyi szakemberekhez (családorvos vagy gyógyszerész).

Mennyi időre ad védettséget az oltás?

Még nem tudjuk, mennyi időre biztosítja az oltás az immunitást. Jelenleg is folynak a klinikai kísérletek ennek kiderítésére.

Ha megkapom az oltást, ez egyben azt is jelenti, hogy nem fogom terjeszteni a COVID–19-vírust?

Még nem tudjuk, hogy a beoltott személyek a védőoltás beadását követően fertőzőképesek maradnak-e vagy sem. Ezért fontos, hogy továbbra is mindenki betartsa a vírus terjedésének megállítására előírt közegészségügyi irányelveket.

Különösen az alábbiakat kell betartanunk:

- a közösségi távolságtartás szabályai
(tartsunk két méter távolságot másoktól, amikor csak lehetséges)
- viseljünk arcmaszkot
- rendszeresen mossunk kezet

A HSE, az Egészségügyi Minisztérium és az Egészségügyi Vilgászervezet (WHO) egyaránt azt javasolja az embereknek, hogy oltassák be magukat a COVID–19 védőoltással, amint az elérhetővé válik számukra. Köszönjük, hogy vigyáz magára és másokra!

További információk

Bővebb információért, kérjük, olvassa el a Betegtájékoztatót! Ezt az oltás napján biztosítják Ön számára, illetve elérhető a www.hse.ie/covid19vaccinePIL weboldalon is.

Kérdéseivel fordulhat az egészségügyben dolgozó szakemberekhez, például házi orvosához, gyógyszerészéhez vagy egészségügyi ellátóihoz is.

Ellátogathat továbbá a HSE weboldalára az alábbi címen:

www.hse.ie/covid19vaccine

vagy hívhatja telefonon a HSElive vonalát a **1850 24 1850**

telefonszámon.

A COVID–19-oltóanyagról szóló bővebb információért (beleértve az egyéb formátumú anyagokat és fordítási segédleteket), kérjük, látogasson el a **[HSE.ie/covid19vaccinmaterials](https://www.hse.ie/covid19vaccinmaterials)** weboldalra!

Az Ön személyes adatai

Az oltás biztonságos beadása érdekében, és azért, hogy rögzítse az összes szükséges információt, mely a nyomon követéséhez és kezeléséhez szükséges, a HSE az Ön személyes adatait is feldolgozza majd. A HSE által feldolgozott minden információ az általános jognak, különös tekintettel a 2018-ban életbe lépett Általános Adatkezelési Szabályozásnak (General Data Protection Regulation – GDPR) megfelelően kerül kezelésre.

Az Ön adatainak kezelése jogszerűen és tisztességesen történik. Kizárólag a védőoltások nyomon követése céljából dolgozzuk fel adatait. Az adatminimalizálás elvét alkalmazzuk. Ez annyit jelent, hogy kizárólag az Ön azonosításához, oltása időpontjának kijelöléséhez, oltása regisztrálásához és hatásainak figyelemmel kíséréséhez legszükségesebb adatokat rögzítjük.

Adatai tekintetében érintettként a GDPR értelmében Ön a feldolgozásra kerülő személyes adatait illetően az alábbi jogokkal rendelkezik:

- Információt igényelhet a személyes adatairól és betekintést nyerhet azokba (közismert elnevezéssel: "az érintettek hozzáférési igénye") Ez lehetővé teszi az Ön számára, hogy megkapja az általunk nyilvántartott személyes adatainak egy példányát, és ellenőrizhesse, hogy a jogszerűen dolgozzuk-e fel azokat.
- Igényelheti az általunk nyilvántartott személyes adatainak javítását. Ez lehetővé teszi az Ön számára, hogy az Önről általunk nyilvántartott, nem teljes, vagy helytelen adatokat kijavíttassa.
- Igényelheti személyes adatainak törlését. Ez lehetővé teszi az Ön számára, hogy személyes adatainak törlését vagy eltávolítását kérje tőlünk, ha nincs rá nyomós indokunk, hogy annak feldolgozását fenntartsuk. Önnek szintén joga van ahhoz, hogy személyes adatainak törlését vagy eltávolítását kérje tőlünk, ha azon jogával élt, hogy tiltakozhasson azok feldolgozása ellen.
- Tiltakozhat személyes adatainak feldolgozása ellen.

További információt a www.HSE.ie/eng/gdpr internetes oldalon találhat.



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Kibocsátó: HSE
2021. február 10.



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland